

HABAKUKU

Habakuku u win sɔmburu kuawa Yudaban sina boko Yoyakimun waati sɔɔ. Wi ka Yeremiwa ba sɔmburu kua waati tia sɔɔ.

Habakukun tireru ta win biti ka win nuku sankiranu sɔɔsimɔ win tɔmbun sɔ. Saa ye sɔɔ, Babilonigibu ba Isireliba dam dɔremɔ. Meya bwese ni nu ka bu sikerenen tii nu bu kuammɛ. Yera Isireliba ba tii bikiamɔ ba mɔ, amɔna ben wãara ko n sãa be ka Gusunɔ. Ma Gusunɔ u bu wisa saa win sɔmɔ Habakukun nɔɔn di u nɛɛ, wi u Gusunɔ naanɛ doke, wiya u koo kpĩ u n wãa. Wi u mara Gusunɔ u nùn yakia, wiya u ko n wãa, wiru 2:4.

Tire ten kpunaa

1. Garin wiru, wiru 1:1.
2. Habakuku u ka Gusunɔ gari mɔ, wiru 1:2n di sere wiru 2:20.
3. Habakuku u Gusunɔ siara, wiru 3.

¹ Gari wee yi Yinni Gusunɔ u win sɔmɔ Habakuku sɔɔwa.

Habakuku u Yinni Gusunɔ

somiru kanamɔ

² Yinni Gusunɔ, sere saa yerà ko na n nun somiru kanamɔ.

Sere saa yerà kaa n man maari.

Sere saa yerà kaa de na n nun sɔɔmɔ

ma tɔmba dam dɔrenamɔ.

Nge sere saa yerà kaa na a sun wɔra.

³ Mban sɔna a dera na kɔsa mɛɛra.

Mban sɔna kaa n tɔmbu mɛɛra

ba n gem biranamɔ.

Wee, tamba dam dorenama
 ba daa kōsa m̀ baama kpuro.
 Sannasu yiba, ma tamba siribu sokunama baama
 kpuro.

⁴ Goo sari wi u wooda mem nɔwammɛ.
 Ba ku ra tambu ben gem wɛ nge mɛ n weenɛ.
 Tɔn kōsowa u ra gemgii siribu di.

Gusunɔ u Habakuku wisa

u nɛɛ, Babilonigiba wee

⁵ Yinni Gusunɔ u nɛɛ, i bwesenu mɛɛrio i ka sik-
 erena.

I de biti yu bɛɛ mwa.
 Domi kon gāanu ko bɛɛn nɔni biru
 ni i n̄ naanɛ m̀,
 baa goo ù n bɛɛ nu tusia.

⁶ Wee, kon Babilonigibu seeyama.
 Tɔn be, ba nuki sum.
 Ba tem kpuro bukianama
 bu wa bu ka bwesenu ganun wãa yenu mwɛɛri.

⁷ Ba nanum m̀ ben dam saabu.
 Bera ba ra gosi ye ba kī.

⁸ Ben dumi yi sannɛkunu n̄ kun mɛ gbeeku bõnu
 duka kere.

Saa tontonden diya yi ra yã,
 kpa yi yiberɛ wɔri nge kasa ye ya goo buu wa.

⁹ Be kpurowa ba wee bu ka tambun yānu gara.
 Ba nɔni girariwa mi ba dɔɔ.

Ma ba yobu mwɛɛrimɔ ba mɛnnamɔ nge yani sɛɛri.

¹⁰ Ba sinambu gɛma.

Ba tem yērobu yēɛmɔ.

Ba n̄ wusun gbāranu gara.

Domɛ ba ra tem turenu kowa bu ka gbāra ni yɔ
 kpa bu wuu si mwa.

11 Yen biru kpa bu yari min di nge woo guna,
kpa bu maa da bu gam wəri bu kōsa ko.
Ben dama ba naane s̄aa, mu s̄aa nge ben būu.

Habakuku u maa Gusunə soku

12 Saa yellun di, wuna a s̄aa Gusunə.

Wuna a s̄aa nen Yinni.

A deere. Yen s̄o, sa n̄ gbimə.

Yinni, wuna a s̄aa nen kpee baa mi na ra kuke.

Wuna a Babilonigibu ḡosa,

ma a bu dam kā kpa bu ka sun seeyasia.

13 Adama a n̄ kp̄e a yōra a n̄ kōsa m̄era,

domi a deere too.

N n̄ men na, mban s̄ona a m̄era ye t̄an k̄soba m̄o,

ma a n̄ ḡaanu gerumə.

Mban s̄ona a maari t̄an k̄sobu ba gemgibu goomə.

14 Mban s̄ona a t̄ambu kuamm̄e nge sw̄e,

n̄ kun m̄e nge k̄k̄o ni nu n̄ kparo m̄o.

15 Babilonigibu ba t̄ambu mw̄erim̄o

nge sw̄e yi ba mwa ka k̄k̄onu

n̄ kun m̄e ka ȳakoronu,

kpa bu bu gura bu ka doona ka nuku dobu.

16 Yen s̄ona ba ra ben ȳakoronu ȳakunu kue,

kpa bu nu turare d̄o dokea.

Domi nin saabuwa

ba koo ka kp̄i bu d̄ia geenu wa

ni nu do bu di.

17 Domma ba koo den ben takobiba wesia ben
karanə.

Ba ko n̄ bwesenu sakirim̄owa w̄onw̄andu sariru s̄o
sere ka baadomma?

2

1 Adama ne, Habakuku na ȳowa gb̄araru w̄ollə nen
k̄su yero

nge wi u yǎru bwěe,
 kpa n ka nǎ ye Gusunǎ u koo man sǎ,
 ka nge mε u koo man wisi nεn weeweenun sǎ.

Gusunǎ u Habakuku wisa

² Yera Yinni Gusunǎ u man wisa u nεε,
 n gari yi yoruo yi u man sǎmǎ.
 N yi yoruo kpasasa kpee besi sǎǎ.

³ Yin tǎra kun gina tura yi ka koorǎ.
 Adama yi koo koorǎ yin saa yà n tura.
 Baa yì n tεεmǎ, na n gesi yi mara.
 Domi yi koo koorawa kam kam.

⁴ N yoruo ma wi u tii sue u ñ wǎa swaa gea sǎǎ.
 Adama wi u kua gemgii naanε dokebu sǎǎ, u ko n
 wǎawa.

⁵ Wi u tii sue, u ku ra sinε sěε.
 U ra n sǎawa nge tam nǎro,
 kpa u n nǎǎ wukie nge gǎribun wǎa yeru.
 U ku ra debu nge gǎǎ.
 U ra n tii bwesenu gawemǎwa u ka ko nin yinni.

Bǎrusibu nǎǎbu

⁶ Adama bwese ni u mwεεra mi,
 nu koo nùn seesi nu nùn gari sǎ ka wǎma ka mǎnnu,
 nu nεε,
 u kuawa bǎruro wi, wi u dukia mennamǎ ye ya ñ
 sǎa wigia,
 ma u gabun yǎnu guramǎ u tǎruba yiimǎ.
 Sere saa yerà u ko n mǎ nge mε.

⁷ Bèn dibu u neni, ba koo nùn seesi subaru sǎǎ,
 kpa bu gura ye u mǎ.

⁸ Nge mε u tǎn dabinu wǎri u nin yǎnu gura,
 nge mεya be ba tie, ba koo maa nùn wǎri bu win
 yǎnu gura
 yèn sǎ u tǎmbun yem yari,

ma u tem ka men wusu ka men tambu dam dare.

⁹ B̄rurowa wi u dukia guramɔ

ye ya n̄ deere win berusebun mi,

kpa u wa u n wāa aye beeregiru sɔɔ,

mi u n̄ maa n̄ni swāaru wasi.

¹⁰ Adama win yenun sekura u sɔɔru kua mi,

ye u ka bwese dabinu go.

Win tiin wāara u kari b̄rie.

¹¹ Domi baa ka ganiɔ, yi koo wuri ko yi n̄n taare wē,

kpa kperun yari yi wuri wura.

¹² B̄rurowa wi u win wuun kpekpeku swīimɔ

yem wɔllɔ,

ma u tambu dam daremɔ.

¹³ Ye tamba m̄d̄ kpuro, ya koo d̄ɔ mwaara.

Ba tii n̄wia m̄wa kam sɔɔ.

Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa u koo ye kpuro kam

koosia.

¹⁴ Saa ye sɔɔ, Yinni Gusun̄n beere ȳeru ta ko n

yibawa tem sɔɔ

nge m̄e nim w̄ku ga ra n̄ nim yiba.

¹⁵ B̄rurowa wi u win beruse tam b̄ɔb̄ɔm w̄emɔ

mu ka n̄n go nge d̄ē, u n̄ ȳo tereru,

kpa u n̄n sekuru doke u n̄ m̄era.

¹⁶ Ȳero u tii sekuru dokem̄wa mi, n̄ n̄ m̄o beere.

Win tii u mu n̄ruo kpa u tereru ȳra.

Yinni Gusun̄ɔ u koo n̄n tilasi ko

u ka win m̄run n̄ra n̄o kpuro,

kpa win beere ye u raa m̄o yu ḡosia sekuru.

¹⁷ Daa k̄sa ye u kua Libaniɔ,

ya koo w̄ari win wiru wɔllɔ.

U yee go.

Adama yee yi, yi koo n̄n nandasia.

Yeni kpuro ya koo n̄n deema yem m̄e u yarin s̄,

ka dam mε u tem mε ka men wusu ka men tambu
dɔren sɔ̄.

¹⁸ Arufaani yerà bwāarokunu nu mɔ tɔnu u ka sina
u nu seku.

Nu sāawa ni ba seka ka sisu,
ma nu dera u weesu naanε sāa.

Mban sōna tɔnu u koo win naanε doke bwāaroku ni
u seka sɔ̄,

ni, ni nu ñ kpē nu gari gere.

¹⁹ Bōrurowa wi u dāa kuku sōmɔ u mɔ, gu seewo,
ma u kperu sōmɔ u mɔ, tu dom yando.

Yen gaa ya koo kpī yu nùn bwisi kē?

Geema, u nu wura ka sii geesu pote.

Adama nu ñ hunde mɔ, nu n sere wāaru mɔ.

²⁰ Yinni Gusunɔ u wāa win sāa yee dεεrarɔ.

Tambu kpuro bu nɔɔ mario win wuswaaɔ.

3

Habakukun kanaru

¹ Wee kana te Gusunɔn sɔmɔ Habakuku u kua ka
weeweenu.

² U nεε, Yinni Gusunɔ, na nua ye a gerua.

Ma na nanda.

A de yu koorɔ wɔ̄ɔ sini sɔ̄.

A de tambu bu ye wa besen waati yeni sɔ̄.

Adama wunen mɔru ye sɔ̄, a yaayo a sun
wɔnwɔndu kua.

³ Gusunɔ, a na saa Edɔmun di.

Wunε, Dεεro, a na Paranin guurun di.

Wunen yiiko ya wɔllu yam bururasie.

Ma tem kpuro mu nun siaramɔ.

⁴ A na, ma yam mu burura.

Sɔ̄ɔ yāna yara wunen nɔman di,

mi wunen dam mu wāa.

⁵ A dera baranu nu pusimɔ.

A nu derimɔ mi a sara kpuro.

⁶ À n yɔra, tem mu ra yĩriwa.

À n bwesenu mɛɛra, nu ra diiriwa.

Guu ni nu wãa saa yee yellun di, nu wɔruka,

gunguu ni nu wãa saa tɛɛbun di, nu kɔsikira,

domi niya nu raa sãa wunɛn swaa ye a ra sã.

⁷ Na Kusanigibun weeweenu nɔmɔ.

Na maa wa ma Madianiba ba bɛrum soore.

⁸ Yinni Gusunɔ, a ka daanu mɔru mɔwa?

Nge nim wɔkuwa a ka mɔru mɔ.

Wee a yɔɔwa guru winu wɔllɔ

nge wi u yɔɔwa tabu kɛkɛn wɔllɔ,

ma ya nùn nasara wɛ.

⁹ A wunɛn tɛndu bɛri.

Wunɛn bɔri yi sãawa nge sɛɛnu.

A tem bɛra ma daanu koka min di.

¹⁰ Guunu nù n nun wa, nu ra diiriwa.

Gura ya nɛmɔ ka dam, ma nim wɔkun nim mu wɔki,

mu nim kurenu kɔmɔ sere wɔllɔ.

¹¹ Sɔɔ ka suru ba yɔra ye ba wunɛn guru maakinu
wa

nu ballimɔ nge yaasa, ma nu dɔɔ nge sɛɛnu.

¹² Wee a tem bukianamɔ,

a bwesenu kɔsukumɔ ka mɔru baka.

¹³ Wee a yara

a wunɛn tɔmbu ka wunɛn sunɔ wi a gɔsa somiru na.

A tɔn kɔsobun sunɔ go.

A win bwãabu kpeerasia mam mam.

¹⁴ A yibereban sinambun winu yabura ka ben tiin
sɛɛnu.

Ba raa sun wɔrim wee ka sendaru nge woo bɔkɔ,

bu ka sun yarinasia.

Ba nuku dobun kuuki mɔ.

Ba sɔɔru sãa bu ka sun go bɛsɛn kuku yenɔ.

15 Yinni Gusunɔ, a sɔ wunen dumin wɔllɔ,
a nim wɔku taakumɔ
ge ga nim kɔmɔ ga wɔki.

16 Na gen wɔkinu nɔmɔ too.

Ma na nanda gem gem,
nen nɔɔ ga diirimɔ berum sɔ.

Ma nen wasi yi wɔkɔnu wɔrimɔ,
na yɔ sɛɛ na nuku sankiranun tɔru mara
te ta wee bwese ni nu koo sun dam dɔren sɔ.

17 Figien dɔnu nu n̄ ko n binu mɔ.

Resɛm dɔnu nu n̄ maa marumɔ.

Olifin dɔnu nu n̄ maa binu marumɔ.

Gbea kun maa dɔnu wɛɛmɔ.

Yɔanu ka ketɛ kun ko n maa wɔa gɔwɔ.

18 Adama nɛ, nen nuku dobu weewa wunɛ Yinni
Gusunɔn min di.

Na nuku dobu mɔ yɛn sɔ a ra man faaba ko.

19 Wuna a sɔa nen dam.

A ra de na n sɔu nge nɛmu.

Kpa na n sɔimɔ guunu wɔllɔ.

Womu geniwa ba wom kowobun wirugii kua
ka mɔrɔku.

Luda yá takada kú Bisá yáo
Portions of the Holy Bible in the Busa language of
Nigeria

copyright © 2005 SIM International

Language: Bisá (Busa)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

8631d380-7d17-5581-abf9-174814e8ccc3